

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od zewnątrz miecz, a od domu zaraza i głód! Kto będzie na polu – umrze od miecza, a kto będzie w mieście, tego pochłonie głód i zaraza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od zewnątrz miecz, od wewnątrz zaraza i głód! Kto na polu — ten padnie od miecza, a kto w mieście, tego zniszczy głód albo zaraza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miecz na zewnątrz, a zaraza i głód wewnątrz. Kto będzie na polu, umrze od miecza, a kto w mieście, tego pochłona głód i zaraza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miecz zewnątrz, a mór i głód będzie wewnątrz; kto będzie na polu, od miecza umrze; a kto w mieście, głód i mór go pożre.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miecz zewnątrz, a mór i głód wewnątrz: kto jest na polu, od miecza umrze, a którzy w mieście, morem i głodem pożarci będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miecz - na zewnątrz, a mór i głód - wewnątrz. Kto znajdzie się na polu, zginie od miecza, a tego, co w mieście pozostanie, głód i mór pochłona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z zewnątrz jest miecz, a od wewnątrz zaraza i głód; kto jest na polu, padnie od miecza, a tego, kto jest w mieście, pochłonie głód i zaraza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miecz na zewnątrz, a zaraza i głód wewnątrz. Kto będzie na polu, ten polegnie od miecza, a kto w mieście, tego zniszczy głód i zaraza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miecz na zewnątrz, a zaraza i głód wewnątrz. Kto będzie na polu - zginie od miecza, a kto w mieście - zniszczy go głód i zaraza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miecz na zewnątrz, a zaraza i głód wewnątrz. Kto znajdzie się na polu, polegnie od miecza, a kto będzie w mieście, tego wyniszcza głód i zaraza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Війна зі зовні від меча, і голод і смерть з внутра. Хто в рівнині, скінчиться від меча, а тих, що в місті, викинчить голод і смерть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miecz z zewnątrz, a mór i głód od wewnątrz! Kto na polu – zginie od miecza, a kto w mieście – pożre go głód i mór!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na zewnątrz jest miecz, a wewnątrz – zaraza i klęska głodu. Kto jest na polu, ten umrze od miecza, wszystkich zaś, którzy są w mieście, pożre klęska głodu i zaraza.